

INFO BARTRENG

AVIS AU PUBLIC

- Par décision du 29 novembre 2024, le conseil communal a approuvé un règlement de circulation à caractère temporaire dans la rue de Dippach à Bertrange.

La décision a été approuvée par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 30.12.2024 et par le Ministère des Affaires intérieures en date du 08.01.2025.

- Par décision du 29 novembre 2024, le conseil communal a approuvé un règlement de circulation à caractère temporaire au chemin rural Houkiemert à Bertrange.

La décision a été approuvée par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 30.12.2024 et par le Ministère des Affaires intérieures en date du 08.01.2025.

- Par décision du 29 novembre 2024, le conseil communal a approuvé un règlement de circulation à caractère temporaire dans la Cité am Bruch à Bertrange.

La décision a été approuvée par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 30.12.2024 et par le Ministère des Affaires intérieures en date du 08.01.2025.

- Par décision du 29 novembre 2024, le conseil communal a approuvé un avenant au règlement de circulation à Bertrange.

La décision a été approuvée par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 30.12.2024 et par le Ministère des Affaires intérieures en date du 08.01.2025.

- Par décision du 29 novembre 2024, le conseil communal a approuvé la demande de lotissement de 8 parcelles sise à Bertrange, au lieu-dit « rue Atert », en 4 lots en vue de leur affectation à la construction.

- Par décision du 29 novembre 2024, le conseil communal a approuvé la modification du règlement interne sur le ramassage scolaire.

- Par décision du 29 novembre 2024, le conseil communal a approuvé la modification de la redevance de l'eau destinée à la consommation humaine.

La décision a été approuvée par le Ministre des Affaires Intérieures en date du 20 janvier 2025.

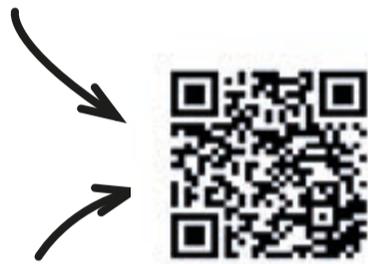


Le « Gemengepakt »

(pacte communal du vivre-ensemble interculturel)

Zesummē Liewen

GEMENGEPAKT



<https://etat.emfro.lu/s3/bertrange>

Är Meenung zielt!
Votre opinion compte !
Ihre Meinung zählt!
Your opinion matters!
A sua opinião conta!

LU Léif Lieser a Lieserinnen,

Är Gemeng huet de Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen ënnerschriwwen, an engagéiert sech domat an engem participative Prozess, deen de Schwéierpunkt leet op den Zougang zu Informatiounen, op d'Participatioun vun all deene Leit, déi an der Gemeng wunnen oder schaffen, an op d'Bekämpfung vu Rassismus an all Form vun Diskriminatioun leet. Am Kader vum Gemengepakt kënnt Dir:

- Är Meenung soen a konstruktiv Virschléi maachen zu Theemen, déi eis all betreffen
- Bei de Biergeratiere matmaachen a konkret Projeten an Ärer Gemeng mat entwéckelen
- Deel si vun enger Gesellschaft, déi zesumme lieft, zesumme schafft an zesumme wiißt

Elo si Dir gefrot! Sot eis Är Meenung a gestalt och Dir d'Zesummeliewen an den Austausch an Ärer Gemeng aktiv mat!

Beäntwert d'Froen iwver Är Persoun an d'Zesummeliewen an Ärer Gemeng andeems Dir de QR Code scantt oder andeems Dir de Froebou an Ärer Gemeng siche gitt.

FR Chers lecteurs, chères lectrices,

Votre commune a signé le Gemengepakt (pacte communal du vivre-ensemble interculturel) et s'engage ainsi dans un processus participatif qui met l'accent sur l'accès à l'information, la participation de toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire de la commune et la lutte contre le racisme et toute forme de discrimination. Dans le cadre du Gemengepakt vous pouvez :

- Donner votre opinion et faire des suggestions constructives sur les sujets qui nous concernent tous et toutes
- Participer aux ateliers citoyens et contribuer au développement de projets concrets au sein de votre commune
- Faire partie d'une société qui vit, agit et évolue ensemble

C'est votre tour ! Donnez votre avis et contribuez activement au vivre-ensemble et aux échanges dans votre commune !

Répondez aux questions sur votre personne et sur le vivre-ensemble dans votre commune, en scannant le code QR ou en allant chercher le formulaire disponible auprès de votre commune.

EN Dear readers,

Your municipality has signed the Gemengepakt (municipal pact for intercultural living together) and is thus committed to a participatory process that emphasises access to information, the participation of all people living or working in the municipality and the fight against racism and all forms of discrimination. In the context of the Gemengepakt, you can:

- Give your opinion and make constructive suggestions on subjects that concern us all
- Participate in citizen workshops and contribute to the development of concrete projects in your municipality
- Be part of a society that lives, acts and evolves together

It's your turn! Share your opinion and actively shape living together and dialogue in your municipality!

Answer the questions about yourself and about living together in your municipality, by scanning the QR code or picking up the form available from your municipality.

SICHS DU E SPANNENDE VAKANZENJOB?



MELL DECH A SAMMEL VILL NEI ERFARUNGEN!

• SAM 15. MÄERZ 2025 •

"GROUSS BOTZ"

09.30 Auer Centre Atert



**Umeldung
ass obligatoresch**



ENJOY.BERTRANGE.LU



"GROUSS BOTZ"



LËTZEBUERGESCH

Op Initiativ vun der Natur- an Ëmweltkommissioun, mécht de Schäfferot en härezechen Opruff un d'Awunner vu Bartreng, un d'Bartrenger Veräiner an un all déi Leit, déi sech fir eng propper Ëmwelt asetze wëllen, un der Aktioun „Grouss Botz“ um Bartrenger Territoire deel ze huelen.

Samschdes, den 15. Mäerz 2025
Rendez-vous : 9.30 Auer (Centre Atert)

Déi Leit, déi wëlle matmaachen, solle sech wannechgelift vürum **7. Mäerz 2025** ënnert der Nummer **26 312-337** oder per E-Mail un jessica.biver@bertrange.lu umellen. No dësem Datum kann aus organisatoresche Grënn keng Umeldung méi ugeholl ginn.

Mir zielen op Är Ënnerstëtzung an hoffe vill vun lech ze gesinn.

- » Bréngt wgl. Gaardenhändsche mat
- » Vergiesst Är Waasserfläsch net
- » Kanner bis 12 Joer mussen vun engem Erwuessene begleet ginn



FRANÇAIS

Sur l'initiative de la commission locale de la Nature et de l'Environnement, le collège échevinal lance un appel chaleureux à la population de Bertrange, aux associations locales et à toutes les personnes sensibles à un environnement propre, de participer à l'action de nettoyage sur le territoire communal de Bertrange.



15-03-2025

Les intéressés doivent impérativement confirmer leur participation avant le **7 mars 2025**. Pour des raisons organisationnelles, aucune inscription ne peut être acceptée après cette date.

Nous comptons sur votre soutien et espérons vous voir nombreux.

- » Prière de vous munir de gants de jardin
- » N'oubliez pas votre gourde
- » Les enfants jusqu'à 12 ans doivent être accompagnés d'un adulte



DEUTSCH

Auf Initiative der Natur- und Umweltkommission richtet der Schöffenrat einen herzlichen Aufruf an die Einwohner von Bartringen, lokale Vereine und alle Jene, die sich für eine saubere Umwelt einsetzen wollen, sich an der Reinigungsaktion auf dem Gemeindegebiet von Bartringen zu beteiligen.



09.30

Interessenten müssen sich unbedingt bis zum **7. März 2025** anmelden. Aus organisatorischen Gründen können nach diesem Datum keine Anmeldungen mehr angenommen werden.

Wir zählen auf Ihre Unterstützung und hoffen, Sie zahlreich begrüßen zu dürfen.

- » Bringen Sie bitte Gartenhandschuhe mit
- » Vergessen Sie Ihre Wasserflasche nicht
- » Kinder bis 12 Jahre müssen von einem Erwachsenen begleitet werden



ENGLISH

On the initiative of the local nature and environment commission, the College of Aldermen launches a warm appeal to the population of Bertrange, to local associations and to all people sensitive to a clean environment, to participate in the cleaning campaign on the municipal territory of Bertrange.



Centre Atert

Interested parties must confirm their participation before **7 March 2025**. For organizational reasons, no registration can be accepted after this date.

We count on your support and hope to welcome many of you.

- » Please bring garden gloves
- » Don't forget your water bottle
- » Children up to 12 years must be accompanied by an adult



Mme Jessica BIVER

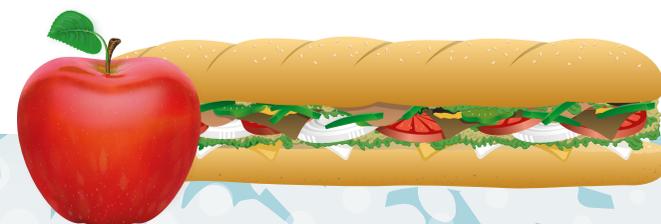


26 312 - 337



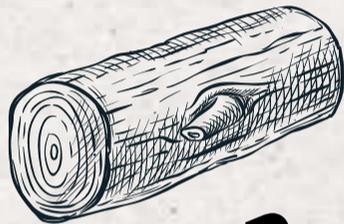
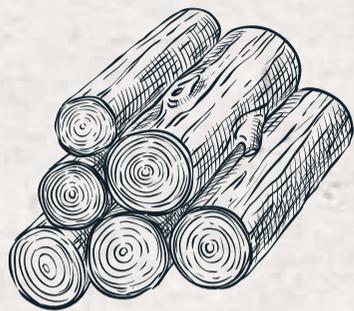
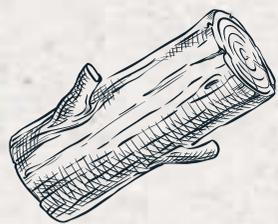
jessica.biver@bertrange.lu

E klengen Snack fir all Fräiwëllegen - Un snack pour chaque participant
Ein Snack für jeden Freiwilligen - A snack for every participant



BRENNHOLZ VERKAF

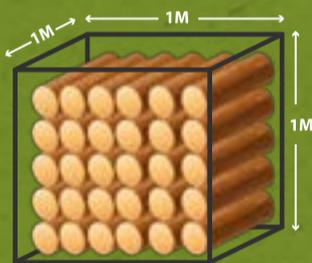
VENTE DE BOIS DE CHAUFFAGE
FIREWOOD SALE



TARIFFER
TARIFS RATES

60€/STER → **FRËSCH**
FRAIS - FRESH

75€/STER → **DRËCHEN**
SEC - DRY



1 STER = [1M³]

+ SUPPLEMENTS
Suppléments / Supplements

• **LIWWERUNG**
Livraison / Delivery

25€ / Faart - course - trip

MOOSSEN
Mesures / Sizes

(€ / Ster - stère - stere)

50 cm → **21€**

33 cm → **23€**

25 cm → **26€**

• **SPÉIN (~6 KG)**
bois d'allumage - kindling

7€ / Tut - sac - bag



LËTZEBUERGESH

D'Gemeng Bartreng verkeeft Brennholz fir 60€/Ster (frëscht Bichenholz) a fir 75€/Ster (gedrëchent Bichenholz). D'Liwwerunge fir frëscht Holz ginn esou séier wéi méiglech gemaach, déi fir gedrëchent Brennholz erëischt ab September. De Verkaf verleeft no de gesetzleche Bestëmmunge fir den Holzverkaf aus de Bëscher déi ënner Staatsobsicht stinn. Leit, déi un Holz aus der Bamkroun (21€/m³) interesséiert sinn, si gebieden de Fierschter ënnert der Nummer **2475-6798** ze kontaktéieren.

Wichtig ze wëssen:

- Bestellungen mussen schrëftlech mam Bestellziedel an der Bälluecht gemaach ginn.
- Ausschliisslech den Awunner vu Bartreng virbehale
- » **Limitt vun 2 Ster pro Stot** (Limitéierte Stock - Den Éischten ass vir!)

FRANÇAIS

L'administration communale de Bertrange vend du bois de chauffage au prix de 60€/stère (hêtre-bois frais) et au prix de 75€/stère (hêtre-bois sec). La livraison du bois frais se fera dans les meilleurs délais et celle du bois sec seulement à partir du mois de septembre. La vente se fait aux clauses et conditions générales concernant les ventes dans les bois administrés. Les intéressés à l'achat de houppiers (21€/m³) sont invités à contacter le préposé du service forestier au tél. **2475-6798** pour fixer un rendez-vous.

Important à savoir :

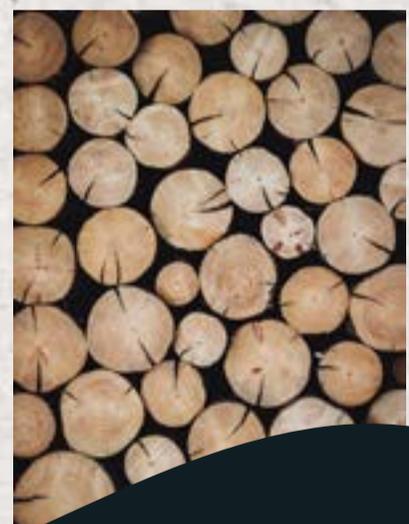
- La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande ci-après.
- Uniquement réservé aux habitants de Bertrange
- » **Limite de 2 stères par ménage** (Stock limité - Premier venu, premier servi !)

ENGLISH

The municipality of Bertrange is selling firewood for 60€/stere (beech-fresh wood) and 75€/stere (beech-dry wood). Fresh wood will be delivered as soon as possible and the delivery of dry wood will only start from September on. The sale is made under the general terms and conditions concerning sales in managed timber. Those interested in purchasing crowns (21€/m³) are invited to contact the forest service representative under the number **2475-6798** to make an appointment.

Important to know:

- Only written orders using the form below will be accepted.
- Only reserved for the inhabitants of Bertrange
- » **Limit of 2 steres per household** (Limited stock - First come, first served!)



Fir all weider Informatiounen

Pour tous renseignements supplémentaires
For any additional information

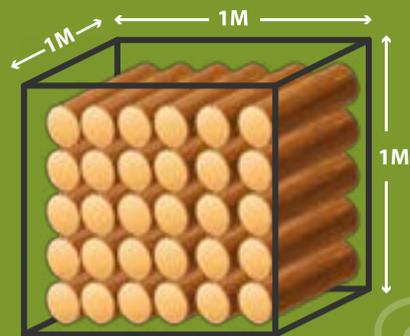
Serge BISENIUS,

Fierschter, préposé forestier, forester



24 75 - 67 98

BRENNHOLZ-BESTELLUNG



1 STER = [1M³]

COMMANDE DE BOIS
FIREWOOD ORDER

LÄSCHTEN DÉLAI - Dernier délai - Deadline
**30/04
2025**

NUMM & VIRNUMM

NOM & PRÉNOM / SURNAME & NAME

ADRESSE

ADRESSE / ADDRESS

TELEFON

TÉLÉPHONE / PHONE

E-MAIL

COURRIEL / E-MAIL



- _____ **Ster/ stère/ stere** (max. 2)
- **Liwwertung / Livraison / Delivery** _____ **Ster / stère / stere**
- **Gesnidden/ découpe / cut** _____ **Ster / stère / stere**
- **Gedréchent Holz / bois sec / dry wood**
- **Frëscht Holz / bois frais / fresh wood**
- **Spéin / bois d'allumage / kindling** _____ **Tuten / sacs / bags**

- **Moossen / mesures / measures :** **50 cm** **33 cm** **25 cm**

* Kräizt w.e.g. déi entspreichend Felder un / cocher s.v.p. les cases correspondantes / Please tick the corresponding boxes

Datum & Ennerschrëft / Date & signature / date & signature _____ , le _____



- Andeems Dir dëse Formulaire ausfëllt, sidd Dir averstanen datt Är uewe genannte perséinlech Donnéeën opgeholl a veraarbecht ginn, am Aklang mam allgemenge Datschutzreglement dat de 25. Mee 2018 a Kraaft getrueden ass.
- En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données qui est entré en vigueur le 25 mai 2018.
- By completing this form, you agree that your personal data indicated above will be recorded and processed in accordance with the general data protection regulations, which entered into force on 25th May 2018.

Un d'Gemengeverwaltung zrückschécken :
À renvoyer à l'Administration communale :
To be returned to the municipal administration :

Fax: 26 312-757
nadine.schmit@bertrange.lu



UMELDUNG BIS:
28.FEBRUAR 2025

ENTRÉE:
GRATIS



The Danzant

16.MÄERZ 2025

14:30 BIS 20:00
CENTRE ATERT

**EN
JOY**
BERTRANGE



CLUB AM SCHLASS - 26 312 250
CLUBAMSCHLASS@BERTRANGE.LU

ENJOY.BERTRANGE.LU



BARTRENGER-BÛS

DIKRICHER CAVALCADE

02-03-2025

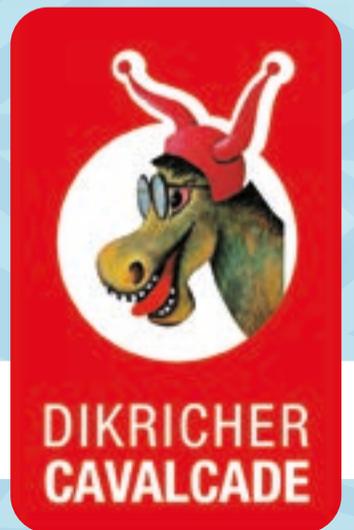
DEPART : 12:15 → BARTRENG (GEMENG)
RETOUR : 19:00 → DIKRECH



Umelle bis de 27-02-2025
julia.siebenaler@bertrange.lu



d'Gemeng Bartreng an Zesummenaarbescht
mat der Jugendkommissioun



EXPOSITION D'ART - VERNISSAGE

14.11.2024



FÊTE SENIORS

15.12.2024





3AYOTM FESTIVAL

BARTRENG YOUNG TALENTS
25 APRIL - 07 MAY » 2K25

WHAT'S
YOUR
TALENT
?

Scan Me!



The way to prove yourself

FESTIVAL



ENJOY.BERTRANGE.LU

